

# 2005 海峽兩岸華文文學學術研討會論文集

南亞技術學院、中國現代文學學會



# 2005 海峽兩岸華文文學學術研討會論文集

南亞技術學院、中國現代文學學會



海峽兩岸華文文學學術研討會論文集, 2005 /

宋如珊, 劉秀美執行編輯。— 一版。--[臺北市]: 中國現代文學學會出版, 秀威資訊科技總經銷, 民 94

面; 公分

ISBN 957-29446-1-4(平裝)

1. 中國文學 - 論文, 講詞等

820.7

93025607

## 2005 海峽兩岸華文文學學術研討會論文集

---

出版單位：中國現代文學學會、南亞技術學院

贊助單位：國科會、教育部、陸委會、台灣全錄

主辦單位：中國現代文學學會、南亞技術學院

執行編輯：宋如珊、劉秀美

POD 印製：秀威資訊科技股份有限公司

總 經 銷：秀威資訊科技股份有限公司

台北市內湖區瑞光路 583 巷 25 號 1 樓

電話：02-2657-9211 傳真：02-2657-9106

E-mail：service@showwe.com.tw

定 價：650 元

出版日期：中華民國九十四年十二月 POD 一版

中華民國九十五年 一月 POD 二版

# 序

宋 如 珊

中國現代文學學會常務理事

南亞技術學院通識教育中心與中國現代文學學會合辦的「2005 海峽兩岸華文文學學術研討會」，已圓滿閉幕。來自海峽兩岸和馬來西亞的二十多位學者，以其精心的研究成果進行學術討論與文化交流，知性的激盪已在會議中發出光熱，論文的結集為研究者留下辛勤的足跡，為這次會議畫下美好的句點。

這次會議的論文，論題包括台灣文學、大陸文學、海外文學三類，呈現出現代華文文學的區塊樣貌。台灣文學方面，從五、六〇年代的反共劇、八〇年代楊小雲的女性小說，到九〇年代李渝的歷史書寫、東方白的台文書寫、陳雪的情慾書寫，展現出研究者對台灣文學的多元觀察，而原住民女作家的探討和第二副刊的分析，延伸了台灣文學研究的觸角。大陸文學方面，多位學者聚焦於三、四〇年代上海文壇的研究，有對《文藝春秋》和《文藝復興》兩雜誌的研究，也有對施蛰存、蘇青和施濟美等作家作品的探論；此外，對於五四時期的翻譯文學、新詩的傳統、大陸當代詩史的斷代、高行健小說中的女性等議題的析論，顯現出研究者跳脫傳統論點的新思維。海外文學方面，馬華文學為這次會議的焦點之

一，除了論及砂華自然寫作和新馬華文作品的風格特點之外，也有對於馬華小說文體和陳大為南洋史詩的論述，呈現近年馬華作家作品在華文學界漸受重視的研究現象。

2003年3月，中國現代文學學會成立，這兩年多來，在金榮華理事長的帶領之下，創辦了《中國現代文學》季刊，並已召開兩屆「海峽兩岸華文文學學術研討會」。在「以文會友」的交流過程中，我們獲得許多來自各地的友誼與支持，雖處於視聽媒體當道、文學趨向小眾的現代社會中，仍能感受到一股新的力量，因對文學的熱誠與執著，而在逐漸凝聚。更期望每次會議的舉辦，都能為這股力量加溫，滙集更多的同好，使文學的真善美精神能夠擴展延伸。

這次會議的圓滿完成，是許多幕後工作者辛勞奔走的成果。會議籌畫方面，感謝南亞技術學院通識教育中心鍾愛主任、中國現代文學學會金榮華理事長及劉秀美秘書長；經費贊助方面，感謝國科會、教育部、陸委會及台灣全錄公司；行政協助方面，感謝南亞技術學院通識教育中心及中國現代文學學會的參與人員、秀威資訊公司宋政坤總經理。因為他們的付出，使與會者能因這場文學盛宴而獲得心靈的富足，也更期待下一次的聚首。

2005年12月於士林芝山岩

# 弁言

鍾 愛

南亞技術學院通識教育中心主任

「2005 海峽兩岸華文文學學術研討會」如期於十一月十九、二十兩日於南亞技術學院舉辦，雖不是春暖花開的季節，但兩岸及馬來西亞的文學同好者能齊聚一堂，為華文文學的現在及未來貢獻意見，已使文學的花朵滿園綻放。無疑的，這是一件極富意義且具拓展性的使命。本校通識中心在學校全力支援下，對於藉由會議以文會友的交流任務，一直本持著「義不容辭」的執著，也慶幸中國現代文學學會對於本校落實人文的肯定與瞭解，得以多次為共同的理想合辦會議。

本次研討會的宗旨在於推展現代華文文學研究風氣，並增進學術相關研究方法及成果之交流，以開闊研究視野。同時期望透過國內和大陸地區現代文學的研討座談，使台灣現代文學研究的成果得以彰顯於兩岸。與會學者於會中發表論文十九篇、專題報告兩篇，計二十一篇，討論內容：以言文類，則涉及詩歌、散文、小說、戲劇等四大領域；以言文學活動，則涉及作家、作品研究；以言地區，則涉及臺灣、大陸、馬來西亞；以言種族，則涉及兩岸漢人、臺、馬原住民；以言載體，則涉及雜誌、副刊。因此本研討會內容可謂多元而深入，尤其本研討會以「華文文學」為題，得以邀集兩岸

三地、馬來西亞學者參與，濟濟一堂，共論學術，更可見其代表性。

會中的文學史相關議題，如陳大為的「中國當代詩史的裂變與斷代思維」、李怡的「中國新詩中的傳統」等，都引起熱列討論，深具啟發性。「現代文學與漢語教學」座談會中，兩岸學者也分別闡述個人經驗，從中可以看出對岸相關單位於華語文教學或對外漢語研究之重視等，皆是交流中獲益匪淺之處。

會議圓滿落幕，海內外與會學者的肯定是支持本校再接再厲的動力。感謝國科會、教育部、陸委會及台灣全錄的經費贊助，也感謝中國現代文學學會金榮華理事長及全體會員的鼎力支持。通識中心同仁的付出及所有與會學者的出席，豐富了這場文學盛宴，也預約了下一次的宴饗。

2005 年 12 月於南亞技術學院通識中心

# 目次

## 壹、序文

|       |     |
|-------|-----|
| 序・宋如珊 | i   |
| 弁言・鍾愛 | iii |

## 貳、論文

### 台灣文學

|                                                   |     |     |
|---------------------------------------------------|-----|-----|
| ◎楊小雲小說析論                                          | 李宜涯 | 1   |
| ◎從「酷兒理論」看陳雪《蝴蝶》的多元<br>情慾書寫                        | 陳碧月 | 25  |
| ◎台灣原住民女作家作品試論                                     | 劉秀美 | 47  |
| ◎由「多重渡引」論李渝小說中的現代性與<br>歷史書寫<br>——從《溫州街的故事》到《賢明時代》 | 鄭穎  | 61  |
| ◎台灣反共劇的時代意義                                       | 王淳美 | 95  |
| ◎論東方白從《浪淘沙》到《雅語雅文》的<br>台文書寫                       | 洪珊慧 | 123 |
| ◎你可以再靠近一點：《聯合》、《中時》及<br>《自由》第二副刊風格探討              | 周佩芳 | 147 |

### 大陸文學

|                               |     |     |
|-------------------------------|-----|-----|
| ◎論翻譯文學在現代文學史上的地位<br>——以五四時期為例 | 張中良 | 173 |
|-------------------------------|-----|-----|



- ◎「雜誌」裏的四十年代
  - 《文藝春秋》和《文藝復興》研究 程光燁 199
- ◎傳統：中國新詩問題的一個關鍵詞 李 怡 245
- ◎來自「自己的房間」的聲音
  - 論蘇青《結婚十年正續》 嚴紀華 255
- ◎裂變與斷代思維
  - 大陸當代詩史的版圖焦慮 陳大為 297
- ◎尋找施濟美
  - 鈞沉現代文學史上的「東吳女作家群」 張堂錡 351
- ◎高行健小說筆下的女性
  - 從愛情到性的超脫 林雯卿 379
- ◎幻想與烏托邦：施蛰存的心理小說／小說心理 林春美 409

## 海外文學

- ◎文學雜交：中國性、本土性、現代性的三角關係
  - 論現代馬華小說的文體形式 許文榮 447
- ◎論砂華自然寫作的在地視野與美學建構 鍾怡雯 485
- ◎新馬華文作品之地方色彩與主體意識 陳佳穗 515
- ◎論陳大為的南洋史詩與敘事策略 張光達 535

# 楊小雲小說析論

李 宜 涯

中原大學通識教育中心副教授

關鍵詞：楊小雲、台灣、現代小說、女性作家、通俗愛情小說

## 一、前言

在台灣通俗愛情小說的領域中，楊小雲（1943-）是一個不可忽視的名字。如同瓊瑤在 60 年代一枝獨秀，在 70 年代末期崛起的楊小雲，以平均一年一本長篇小說出版的創作量，在文壇激起不小的浪花，其作品的暢銷，一直延至 90 年代。她的書，在 80 年代，曾一版再版，從十二刷到五十刷，光是《水手之妻》的銷售量就高達五十餘萬本。她獲得過中興文藝小說獎、中國文藝協會文藝獎章、中山文藝獎等。在 80 年代的台灣小說界中，有一定的份量。

但是，文壇的評論者對她有不同的評價。柏楊認為她是「中國的莎岡」<sup>1</sup>；梁實秋則用「如椽大筆」來稱讚她<sup>2</sup>。但這

---

<sup>1</sup> 柏楊：〈楊小雲小說序〉，民國 66 年 7 月 7 日，後收錄於楊小雲，《我十八歲》，（台北平原出版社，民國 74 年 8 月），序頁。

<sup>2</sup> 梁實秋：〈讀楊小雲的小說〉，原載民國 71 年 4 月 1 日《聯合報》。後收

兩位知名作家所做的讚美，僅是針對她少數的小說而言，並未對她的小說做全貌的審析<sup>3</sup>；學者范銘如雖認為她是 80 年代的「優秀女作家」<sup>4</sup>，李瑞騰則在〈台灣女性文學〉一文中，將之歸於「新女性主義作家」<sup>5</sup>，古繼堂在《台灣小說發展史》中將她和一羣女作家並列，但是，這樣的說明只是一筆帶過；皮述民、邱燮友、馬森、楊昌年等合著的《二十世紀中國新文學史》與劉秀美的《五十年來的台灣通俗小說》，書中，則皆未提楊小雲之名。但是，楊小雲的名氣也引起大陸文壇的注意，至少有兩篇專文評述她的作品<sup>6</sup>。

楊小雲在作品中所表達的愛情意涵與女性主義，可以說很少人作深入的探討。目前，除了一本碩士論文曾對楊小雲的小說做了有系統的整理與析論外<sup>7</sup>，有關楊小雲小說作品研究的單篇論文，乃至一般評論文字均不多<sup>8</sup>。在台灣通俗文學或是台灣女性文學的紀事中，楊小雲顯然沒有得到應有的注意。

這樣的忽視，促成本文的寫作動機。以下將在三個方面進行探討：一、楊小雲及其作品介紹。二、楊小雲小說的特

---

錄於《水手之妻》（台北，九歌出版社，民國 92 年 1 月 10 日，重排初版），頁二三一。

<sup>3</sup> 柏楊只是在《水手之妻》一書序言中作如是的讚美。梁實秋則是針對楊小雲的四本小說《我十八歲》、《水手之妻》、《抓緊生命線》、《不是雨季》作「大筆如椽」的讚美。

<sup>4</sup> 參見網頁 <http://mail.tku.edu.tw/fanmj/news-3.htm>。

<sup>5</sup> 參見網頁 [http://www.wentan.com/htm/special/lit\\_history/gangtai/2004-09-01-23944.htm](http://www.wentan.com/htm/special/lit_history/gangtai/2004-09-01-23944.htm)。

<sup>6</sup> 何笑梅：〈愛是一種需要學習的藝術（文苑縱橫）——楊小雲短篇小說印象〉，《台港文學選刊》，1990 年第 3 期；伍傑，〈杏花疏影任韶光——讀楊小雲深情小品〉，《中國圖書評論》，1999 年第 10 期。

<sup>7</sup> 周秀諫：〈楊小雲小說研究〉，台北，中國文化大學中國文學研究所碩士論文，民國 92 年 6 月。

<sup>8</sup> 同上註，頁二至三。

色為何？她是如何透過小說寫作技巧表達她對愛情的看法？如何抓住八十年代大量讀者的閱讀口味？但又為什麼不能持續在小說創作中得到應有的評價與肯定？三、在書寫的過程中，楊小雲如何呈現她對女性的關注——她是否是一位「新女性主義作家」？從這三方面探討楊小雲的小說對整個社會傳達出什麼樣的訊息——其小說在反映時代風潮上扮演什麼樣的角色？

## 二、楊小雲及其作品

楊小雲，原名鄭玉岫，遼寧省蓋平市人，民國三十二年十一月六日生於北京，民國三十七年舉家遷台。畢業於實踐家專，主修家政，但愛的是寫作。她的第一篇作品〈藍色的夢〉，是於民國五十一年發表於《創作月刊》，當時她正就讀實踐家專<sup>9</sup>。家專畢業後，她以寫作為重心，相繼出版了《掙扎》、《斜陽》、《我十八歲》、《春夢無痕》等小說<sup>10</sup>。民國五十六年，《中國時報》前身《徵信新聞報》副刊打出由楊小雲撰寫的長篇小說《雙姝怨》即將連載的預告，同時間，目前已停刊的《自立晚報》副刊也開始連載楊小雲的另一篇長篇小說《玻璃心》，儼然有瓊瑤接班人態勢或是在眾人預期下能與瓊瑤分庭抗禮的她，在文壇蓄勢待發；但楊小雲卻不顧主編的催逼，也不在意如旭日東升的聲名，決定結婚，並退出文壇<sup>11</sup>。這在當時的文壇是一件很轟動的事。

<sup>9</sup> 同上註，頁廿一。

<sup>10</sup> 同上註，頁廿九。

<sup>11</sup> 鍾淑貞：〈我來·我寫·我在——作家楊小雲寫作生涯〉，台北，《幼獅

當時《徵信新聞報》副刊主編王鼎鈞百思不解，《自立晚報》副刊主編柏楊則在《楊小雲小說序》中提及這件事：

我和楊小雲女士相識於十五年之前，她還是一個黃毛丫頭，她的婚事曾震驚一時，當她要跟某先生結婚前夕，紅帖已發出，她的另一位愛她極深的男朋友，在美國得到消息，立刻辭職，星夜飛返台北，終於再把她奪回。回憶這些往事是說明她多麼具有吸引力。<sup>12</sup>

楊小雲本人具有多麼大的吸引力不是重點，重要的是她本身在男女交往的愛情歷程中，有著不同一般人的戲劇性發展。十年後，楊小雲在育有一子一女後，因家庭因素而離婚。她再度重返文壇。人生幾度滄桑，這些特殊的經歷，使她在復出後，作品風格有著明顯的改變。在之前，她小說的風格因欠缺真正生活的洗練，幻夢意味較濃，她自己也「並不很欣賞」那段時期的作品<sup>13</sup>。

民國六十七年，楊小雲在王鼎鈞的鼓勵和建議：「寫妳最熟悉、最接近的人和事；在實際生活中妳是什麼，就寫什麼。文學本是社會現實的反映，不論那一個層面的生活，都具有它獨特的意義」下，開始以自身曾為船員之妻的經驗為題材，寫出了大為暢銷的《水手之妻》，從此「破蛹而出」<sup>14</sup>。而王鼎鈞的建議，也從此成為她在創作時所依循的原則。

---

文藝》六月號 534 期，民國 87 年 6 月，頁六。

<sup>12</sup> 同註一，頁一。

<sup>13</sup> 同註七，頁三十一。

<sup>14</sup> 楊小雲：《不是雨季》（台北，九歌出版社，民國 87 年 12 月，初版 21 印），頁三-四。

《水手之妻》是一本接近半自傳式的散文體小說，嚴格來說，不是一本成熟之作。其所以大賣，一是題材特殊，二是文字自然流暢，平實動人，作者真切純良的感情躍動其中，讀者很自然的就被喚起共鳴，走進作者內心的世界。而後者也是楊小雲所有小說創作的最大特色——文字淺顯易懂，讀者能輕鬆閱讀，無任何隔閡。

《水手之妻》之後，楊小雲寫了第二本小說《抓緊生命線》。這是一本用廿三個故事，但卻有相同主題——生命的真理——組成的小說，再版了廿二次。之後，楊小雲在民國 70 年 1 月寫成《不是雨季》。楊小雲認為這篇小說才算是「復出」後的「第一部文學作品」<sup>15</sup>。這本小說至今廿一刷。

民國 70 年 10 月，楊小雲再接再厲，完成了《等待春天》（十九刷）。民國 71 年 8 月，《無情海》（廿一刷）出版；72 年 7 月《明日之旅》（十二刷）出版；73 年 7 月《痴心井》（十五刷）出版；73 年 10 月至 74 年 12 月完成三篇短篇小說〈斷虹〉、〈藥〉、〈漩渦〉；75 年 5 月出版《女兒心》（二十刷）；76 年 7 月出版《她的成長》（三十七刷）；在 77 年間，她完成〈意外〉、〈愛的凌虐〉等短篇小說，後在 77 年 5 月，這些短篇小說皆收錄於《愛的組曲》（九刷）一書。78 年 1 月，《路的那一頭》（九刷）出版；80 年 8 月《那兩個女人》（十四刷）出版；81 年 2 月《一世塵緣》（十三刷）出版；82 年 2 月《遠方的星星》出版後，楊小雲致力短篇小說創作，在 83 年 2 月出版了短篇小說合集《枕邊人》；85 年 2 月，她完成《蘭姨和她的房客》（六刷）；86 年 11 月完成《愛在紅梅初綻時》（92 年 10 月更名《禁地愛情》發行，二本皆各二刷）；88 年 2 月，

<sup>15</sup> 同上註，頁五。

她再度出版短篇小說合集《找個人浪漫一下》（三刷）；90年四月完成《有你同行》（四刷）；91年9月完成《天使咖啡》（一刷），這是她到目前為止最後出版的一本長篇小說。

扣除短篇小說合集，楊小雲從民國67年復出至91年，廿餘年間共出版了十六本長篇小說，創作量不可謂不豐。而這些作品橫跨了三個年代：從70年代到90年代。若以銷售量來看，楊小雲小說的流行高峰期應是80年代。而到了二十一世紀，她的小說則開始滯銷，不再有一刷再刷以迄數十刷的盛況了。

### 三、楊小雲小說的特色

#### 1. 回歸傳統的婦德與倫常

作為暢銷作家，楊小雲小說自有其特色。梁實秋曾在讀完《我十八歲》、《水手之妻》、《抓緊生命線》、《不是雨季》四本書後，指出：「都是以愛為主題，不同形式的愛。愛是永遠寫不完說不盡的題材，不過手法各有巧妙不同。楊小雲利用她自己的生活經驗，就日常生活細節加以鋪敘敷演，從而發掘愛情的奧秘，也可以說是剖析人性最可寶貴的一面。<sup>16</sup>」短短幾句話，很清楚點出楊小雲小說的特色。這樣的特色，也形塑出楊小雲小說的主題思想。

楊小雲曾對當年毅然放下一切去結婚的事件，表達她的看法：「寫作對我固然重要，但相較下我更看重婚姻、

---

<sup>16</sup> 同註二。

家庭，在無力兼顧時，魚與熊掌的選擇是有些不得已和無奈。<sup>17</sup>」

觀諸楊小雲復出後小說內容的核心價值，就在婚姻（愛情）與家庭（親情）的不可替代性，而親情猶勝於愛情。小說中所產生的愛恨情仇，不論衝突多烈，矛盾多深，楊小雲最後回歸的價值，仍是傳統不變的親情。黃重添在《台灣長篇小說論》中對楊小雲小說給予評述：「她給人物注入了現代思想意識，表現女性追求真正愛情的執著精神，並以傳統的規範安排人物的歸宿。<sup>18</sup>」在傳統與現代的碰擊中，楊小雲小說中所安排的女主角，終究都沒有超越傳統條規設置的藩籬，這正是楊小雲小說表現出的顯著特色。《無情海》中的若梅，《女兒心》中的亞雅，都是很好的例子。

獲得民國七十五年中山文藝獎的《無情海》，女主角若梅有心愛的船員男友志海，但為了替父親還債，被迫嫁給銀樓的跛腳小開欣旺。她心中雖記掛著男友，但在生了兩個孩子後，逐漸認命的生活在既定的家庭模式中。即使男友回來找她，要帶她走，她也在幾經掙扎後放棄：「不能，我不能扔下孩子不管哪，她啞然低語，心園脹滿了理性與親情。志海被推進陰影。母性的光輝與正義，佔據了被感情蹂躪過的大腦。<sup>19</sup>」「夫妻，我們是夫妻，夫妻是一輩子都分不開的。」這是欣旺說的話，「帶給她無比壓力，像塊巨石般堵住了她往外飛的出路，有如一堆烏雲，遮掩住亮麗

<sup>17</sup> 同註十，頁八。

<sup>18</sup> 黃重添，《台灣長篇小說論》（台北，稻禾出版社，民國81年8月），頁一〇——〇三。

<sup>19</sup> 楊小雲：《無情海》（台北，九歌出版社，民國87年4月，初版21印），頁一五六。



的希望之源哪。<sup>20</sup>」

《女兒心》中的亞雅，在愛情與親情中糾纏，為了答應臨終母親的遺命，要照顧非親生的爸爸和妹妹，她只有犧牲自己的婚姻和理想。認份認命的態度，在最後獲得繼父的認同與親情，她也在遭遇種種事業和感情的挫折時，發現只有親情最可貴：

她擡眼向父親望去，那兒一片恬靜，滿是慈愛，像行走於沙漠中困頓不堪的旅人乍見一片綠洲，那眼神傳達了一種真摯的、不可言喻的心意。她忽然覺得世界上沒有一個人像父親這樣真正愛她，她的母親、趙天立、白漢章任何人都比不上他。<sup>21</sup>

這樣回歸傳統的婦德與倫常的特色，幾乎充滿在楊小雲的每一本小說中。例如，讓她一舉成名的《水手之妻》，字裡行間，無時不看到這位《水手之妻》「自重自愛，自忍自苦」的忠貞與毅力。在全書的最後，作者更以書翰體向書中的先生表白：

我之所以如此，並不全是為了你，主要是為我自己而願意這麼做，這是一種道德傳統下產生的自我約束，也可以說是中國婦女幾千年來深植於心中的規範。<sup>22</sup>

---

<sup>20</sup> 同上。

<sup>21</sup> 楊小雲《女兒心》（台北，九歌出版社，民國89年1月，初版20印），頁二八一。

<sup>22</sup> 楊小雲《水手之妻》（台北，九歌出版社，民國92年1月，重排初版），